

et esurire, et abundare, et penuriam pati.

13. Omnia possum in eo, qui me confortat.

14. Verumtamen bene fecistis, communicantes tribulationi meæ.

15. Scitis autem et vos Philippenses, quòd in principio Evangelii, quando profectus sum à Macedonia, nulla mihi Ecclesia communicavit in ratione dati et accepti, nisi vos soli :

16. Quia et Thessalonicam semel et bis in usum mihi misistis.

17. Non quia quæro datum, sed requiro fructum abundantem in ratione vestra.

18. Habeo autem omnia, et abundo : repletus sum, acceptis ab Epaphrodito quæ misistis odorem suavitatis, * hostiam acceptam, placentem Deo.

19. Deus autem meus impleat omne desiderium vestrum secundum divitias suas in gloria in Christo Jesu.

20. Deo autem et Patri nostro gloria in sæcula sæculorum : Amen.

21. Salute omnem sanctum in Christo Jesu.

22. Salutant vos, qui mecum sunt, fratres. Salutant vos omnes sancti, maximè autem qui de Cæsaris domo sunt.

23. Gratia Domini nostri Jesu Christi cum spiritu vestro. Amen.

1 El Griego : *χριστῶ, Cristo.*

2 Ni esto lo digo tampoco, como poco reconocido á vuestro amor; antes os doy las gracias, porque viéndome afligido y necesitado, me habeis socorrido generosamente.

3 Cuando despues de haber predicado la primera vez en la Macedonia, pasó desde allí á la Acaya. *Act. xvii, 12.*

4 De ninguna Iglesia, sino de la vuestra he recibido algun socorro temporal, en correspondencia de los bienes espirituales, que comuniqué á los fieles de ella, predicándoles la fe de Jesucristo.

5 Entiende por estas palabras la eterna recompensa que recibirán. El mismo Dios es flador por mí, y será le paga como de su liberalidad. *THEODORETO.*

6 Como una oblation ú ofrenda de suave olor.

7 El Griego : *πάντων ὑμῶν, suplirá todas vuestras necesidades.*

8 Os dé la recompensa en el cielo por Jesucristo, por quien tenemos todos los bienes.

9 Del palacio de Neron, que el santo Apóstol habia llenado del nombre y de la religion de Jesucristo, *de modo que la casa del tirano, la habia convertido en una Iglesia de Cristo.* S. JERÓNIMO. El mismo santo Doctor pone en el catálogo de los Escritores eclesiásticos á Séneca, maestro de Nerón, filósofo estóico, y algunos autores, movidos de este testimonio, y de la excelencia de su doctrina moral, han creído, que este doctísimo español, juntamente con su sobrino Lucano, no menos célebre, se deben contar entre los que convirtió S. Pablo como perteneciente á la *casa del César*, y familia de Nerón. Abrazaron esta opinion con mayor teson, los que se persuadieron de la legitimidad de las cartas, que se publicaron de S. Pablo á Séneca, y de Séneca á san Pablo. Pero es de desear, que estas y aquella opinion tuviesen mayores apoyos, y mas sólidos fundamentos en favor de aquellos dos españoles, no menos ilustres en el mundo romano por la grandeza de su ingenio, y elevacion de sus escritos, que por los extraordinarios sucesos de su vida. Véase S. AGUSTIN, *Lib. vi. de Civit. Dei, cap. xi.*

10 El Griego : *πάντων ὑμῶν, con todos vosotros.*

En el Griego se añade : *escrita de Roma con Epaphrodito.*

* Roman. xii. 1.

tener hartura, y á sufrir hambre, á tener abundancia, y á padecer necesidad.

13. Todo lo puedo, en aquel que me conforta ¹.

14. Sin embargo habeis hecho bien ², en haber entrado á la parte de mi tribulacion.

15. Y sabeis tambien vosotros, Philipenses, que en el principio del Evangelio ³, cuando salí de Macedonia, ninguna Iglesia comunicó conmigo en razon de dar y de recibir ⁴, sino vosotros solos :

16. Porque una y dos veces me enviásteis á Thesalónica lo que habia menester.

17. No porque yo busco dádivas, mas busco fruto que abunde á cuenta vuestra ⁵.

18. Así que tengo y abundo de todo : lleno estoy de lo que me enviásteis, y recibí por Epaphrodito, como olor de suavidad ⁶, hostia accepta, agradable á Dios.

19. Mi Dios pæes cumpla todos vuestros deseos ⁷, segun sus riquezas, en gloria, en Jesucristo ⁸.

20. Y sea á Dios y nuestro Padre gloria en los siglos de los siglos : Amen.

21. Salud á cada uno de los santos en Jesucristo.

22. Los hermanos, que están conmigo, os saludan. Todos los santos os saludan, y mayormente los que son de casa de César ⁹.

23. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu ¹⁰. Amen.

ADVERTENCIA

SOBRE

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO

Á LOS COLOSSENSSES.

Colossas era una ciudad populosa de la Phrygia Pacaciana, provincia del Asia menor, y estaba situada entre Laodicea, que era su metrópoli, y Hierápolis, de que hace mencion Plinio ¹. Predicó en ella el Evangelio, y la redujo al conocimiento y fe de Jesucristo Epaphras, discípulo de S. Pablo, á quien el mismo Apóstol llama compañero suyo y fiel ministro de Jesucristo ². Los Simonianos, y los prosélitos del Judaismo intentaron despues pervertir á estos fieles, y viciarlos, sembrando doctrinas erróneas y perjudiciales. Los Judaizantes querian persuadirles la necesidad de la circuncision y de las observancias legales. Y los discípulos de Simón Mago, instruidos en la filosofia platónica, enseñaban, que se debian adorar los ángeles, como medianeros entre Dios y los hombres. Eran muchos los impostores de esta clase, y S. Pablo en calidad de Apóstol de las Gentes, aunque no habia visto jamás á los Colossenses, advertido por Epaphras de estas novedades, se creyó obligado á escribirles esta Carta, que les envió por Tyquico y Onesimo; y se cree haberla escrito desde Roma, y en el mismo año, que las dos precedentes, y observando las mismas frases y pensamientos, que en la Carta á los Ephesios. En ella les representa, que Jesucristo es sobre todas las criaturas : que es la cabeza de la Iglesia, de quien proceden todas las gracias : que venció todo el poder del infierno : que perdona todos los pecados : que es el solo esencial Mediador entre Dios y los hombres, habiendo con su muerte deshecho el yugo y la esclavitud de la Ley. De todo lo cual infiere : que la circuncision exterior de la carne, y la distincion de viandas, eran solamente sombras y figuras, y en aquel tiempo inútiles y vanas : que ninguno puede llegarse á Dios, sino por medio de Jesucristo su Hijo; y que toda la Religion consiste en conocerle y creer en él. Pasa despues á convidarlos á morir con Jesucristo, no solo á las ceremonias de la Ley, y á las tradiciones de los hombres, sino tambien al hombre viejo; esto es, á los desarreglos de su vida pasada, y á que resuciten con Jesucristo á una nueva vida, revistiéndose del hombre nuevo, ó del Espíritu de Jesucristo y de su Evangelio. Por último despues de dar importantes avisos á personas de toda suerte de edades y condiciones, concluye su Carta encargando, que saluden de su parte á varios conocidos suyos.

1. Hist. Nat. lib. v, cap. 33.

2. Rom. 16. 7.



EPÍSTOLA DE SAN PABLO

À LOS COLOSSENSES.

CAPÍTULO I.

San Pablo alaba la fe de los Colossenses, y ruega por ellos. Jesucristo, Imagen de Dios, Señor de todas las cosas, cabeza de la Iglesia, y Redentor de los hombres. Pablo, ministro del Evangelio, para anunciar el misterio de la vocacion de las gentes.

1. Paulus Apostolus Jesu Christi per voluntatem Dei, et Timotheus frater :
2. Eis, qui sunt Colossis, sanctis, et fidelibus fratribus in Christo Jesu.
3. Gratia vobis, et pax à Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo. Gratias agimus Deo, et Patri Domini nostri Jesu Christi, semper pro vobis orantes :
4. Audientes fidem vestram in Christo Jesu, et dilectionem, quam habetis in sanctis omnibus
5. Propter spem, quæ reposita est vobis in caelis : quam audistis in verbo veritatis Evangelii :
6. Quod pervenit ad vos, sicut et in universo mundo est; et fructificat, et crescit, sicut in vobis, ex ea die, quæ audistis, et cognovistis gratiam Dei in veritate,
7. Sicut didicistis ab Epaphra charissimo

1. Pablo Apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios, y Timothéo el hermano :
2. À los santos y fieles hermanos en Jesucristo, que están en Colossas.
3. Gracia sea á vosotros, y paz de Dios nuestro Padre, y de nuestro Señor Jesucristo. Gracias damos al Dios, y Padre de nuestro Señor Jesucristo, orando siempre por vosotros :
4. Oyendo vuestra fe en Jesucristo, y el amor que tenéis á todos los santos
5. Por la esperanza que os está guardada en los cielos : de la cual habeis oido por la palabra muy verdadera del Evangelio :
6. El cual ha llegado á vosotros, como está tambien en todo el mundo ; y da fruto, y crece como entre vosotros, desde el dia en que oisteis, y conocisteis la gracia de Dios segun la verdad
7. Como lo aprendisteis de Epaphras nuestro

¹ El Apóstol alaba la fe que obra por la caridad, y con la esperanza de los bienes que se reservan en el cielo, para los que creen, aman, y esperan. SANTO THOMÁS.

² Sin alguna mezcla de error os ha sido anunciado el mismo Evangelio, que los Apóstoles han esparcido por toda la tierra.

³ Epaphras fué discipulo de S. Pablo y estuvo con él preso en Roma.

conservo nostro, qui est fidelis pro vobis minister Christi Jesu,

8. Qui etiam manifestavit nobis dilectionem vestram in spiritu :

9. Ideo et nos ex qua die audivimus, non cessamus pro vobis orantes, et postulantes ut impleamini agnitione voluntatis ejus, in omni sapientia et intellectu spiritali :

10. Ut ambuletis dignè Deo per omnia placentes : in omni opere bono fructificantes, et crescentes in scientia Dei :

11. In omni virtute confortati secundum potentiam claritatis ejus, in omni patientia, et longanimitate cum gaudio,

12. Gratias agentes Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine :

13. Qui eripuit nos de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum Filii dilectionis suæ,

14. In quo habemus redemptionem per sanguinem ejus, remissionem peccatorum :

15. Qui est imago Dei invisibilis, primogénitus omnis creaturæ :

16. Quoniam in ipso condita sunt universa in cœlis, et in terra, visibilia, et invisibilia, sive throni, sive dominationes, sive principatus, sive potestates : omnia per ipsum, et in ipso creata sunt :

17. Et ipse est ante omnes, et omnia in ipso constant.

18. Et ipse est caput corporis Ecclesiæ,

conservo muy amado, que es por vosotros el ministro de Jesucristo,

8. El que tambien nos informó de vuestro amor segun el espíritu :

9. Por eso nosotros tambien desde el dia que lo oimos, no cesamos de orar por vosotros, y de pedir que seais llenos del conocimiento de su voluntad, en toda sabiduría é inteligencia espiritual :

10. Para que andeis dignos de Dios, agradándole en todo : fructificando en toda buena obra, y creciendo en la ciencia de Dios :

11. Siendo confortados en toda virtud segun el poder de su gloria, en toda paciencia y longanimitad con gozo,

12. Dando gracias á Dios Padre, que nos hizo dignos de participar la suerte de los santos en luz :

13. Que nos libró del poder de las tinieblas, y nos trasladó al reino de su Hijo muy amado,

14. En el cual por su sangre tenemos la redencion, la remision de los pecados :

15. El que es imagen del Dios invisible, el primogénito de toda criatura :

16. Porque en él fueron criadas todas las cosas, que hay en los cielos y en la tierra, las visibiles y las invisibles, ahora sean tronos, ó dominaciones, ó principados, ó potestades : todas fueron criadas por él mismo, y en él mismo :

17. Y él es ante todas las cosas, y todas subsisten por él.

18. Y él mismo es la cabeza del cuerpo de la

1 Destinado especialmente para el gobierno de vuestra Iglesia. Fué obispo de ella, y la ilustró con su sangre. Los Griegos celebran su memoria á 19 de julio.

2 Desinteresado, y sin otro fin ni respeto, que el de agradar á Dios. Tal es el amor espiritual opuesto al profano. El Chrysóstomo lo interpreta de la benevolencia, que los de Colossas tenían á S. Pablo.

3 Que os haga conocer su voluntad y os dé la inteligencia de las verdades mas sublimes de la religion, las cuales podais aplicar despues á las acciones y arreglo de la vida. Les faltaba la prudencia, para discernir las malas artes de los falsos apóstoles. THEODORETO.

4 Como deben caminar los que de veras sirven á Dios. Ephes. iv, 1. Philip. i, 27.

5 En el conocimiento de todo lo que mira á la piedad y á la religion.

6 Para resistir á todas las tentaciones.

7 Para llevar no solamente con resignacion, sino aun con alegría todos los trabajos y persecuciones que os puedan sobrevenir.

8 Que se dignó admitirnos á la parte de la herencia, destinada para los santos en el reino de la luz, que es de la gloria inmortal, excluyendo de ella á los Judios carnales. STO. THOMÁS.

9 Del demonio, principe de las tinieblas.

10 Á la Iglesia, que es el reino de su Hijo muy amado, del Hijo de su amor, segun la frase hebréa.

11 No solamente es la imagen interior del Dios invisible, porque encierra en si todas las perfecciones de su Padre, y es Dios como él ; sino tambien la exterior : porque el Padre, que es invisible á los hombres, se hace conocer de ellos por la santidad, por la doctrina y por los milagros de su Hijo.

12 Engendrado de su Padre antes de la produccion de todas las criaturas : quiere decir, ab æt. no. Abusaron de este texto los Arrianos por su ceguedad.

13 Todo fué criado por él, como causa eficiente, y por respeto á él, como causa final, para que fuese Señor de todas las cosas, JOAN. i, 3, y tambien de todos los Angeles y gerarquias celestiales.

14 En dignidad y en origen ; porque es eterno, y es Dios : y por esta misma razon todas las cosas le deben su ser y conservacion.

a Joann. i, 3.

qui est principium, primogenitus ex mortuis : ut sit in omnibus ipse primatum tenens :

19. Quia in ipso complacuit omnem plenitudinem inhabitare :

20. Et per eum reconciliare omnia in ipsum, pacificans per sanguinem crucis ejus, sive quæ in terris, sive quæ in cœlis sunt.

21. Et vos cum essetis aliquando alienati, et inimici sedis in operibus malis :

22. Nunc autem reconciliavit in corpore carnis ejus per mortem, exhibere vos sanctos, et immaculatos, et irreprehensibiles coram ipso :

23. Si tamen permanetis in fide fundati, et stabiles, et immobiles à spe Evangelii, quod audistis, quod prædicatum est in universa creatura, quæ sub cœlo est : cujus factus sum ego Paulus minister.

24. Qui nunc gaudeo in passionibus pro vobis, et adimpleo ea, quæ desunt passionum Christi, in carne mea, pro corpore ejus, quod est Ecclesia :

25. Cujus factus sum ego minister secundum dispensationem Dei, quæ data est mihi in vos, ut impleam verbum Dei :

Iglesia, que es principio, primogénito de los muertos ; de manera que él tiene el primado en todas las cosas :

19. Porque en él quiso hacer morar toda plenitud :

20. Y reconciliar por él á sí mismo todas las cosas, pacificando por la sangre de su cruz, tanto lo que está en la tierra, como lo que está en el cielo.

21. Y vosotros, que en otro tiempo érais extraños, y enemigos de corazon por las malas obras :

22. Mas ahora os ha reconciliado en el cuerpo de su carne por la muerte, para presentaros santos, y sin mancilla, é irreprehensibles delante de él :

23. Si es que perseverais cimentados en la fe, y firmes, y sin moveros de la esperanza del Evangelio, que habeis oido, que ha sido predicado á toda criatura que hay debajo del cielo : del cual yo Pablo he sido hecho ministro.

24. Que me gozo ahora en las aflicciones que he padecido por vosotros, y suplo en mi carne lo que resta de los sufrimientos de Cristo, por el cuerpo de él, que es la Iglesia :

25. De la que he sido yo hecho ministro, segun la dispensacion de Dios, que me fué dada para con vosotros, para dar cumplimiento á la palabra de Dios :

1 El primero de todos los justos, que resucitó á una vida gloriosa é inmortal ; el principio y el modelo de la resurreccion de sus escogidos.

2 Como Dios, es el principio de todas las criaturas : como Hombre, es cabeza de la Iglesia, y principio de la regeneracion : y como mediador entre Dios y el hombre, posee todas las excelencias humanas y divinas. — 3 El Padre.

4 Porque fué voluntad de Dios, que en el Hombre, que tomó el Verbo en unidad de persona sin confusion de las dos naturalezas, residiese perpetua é inseparablemente la plenitud de la divinidad, y con esta la de los dones. Y de su plenitud participamos todos. JOAN. i, 16.

5 El Griego : δι' αὐτοῦ, por el mismo. El pecado habla dividido y separado á los hombres de Dios, y de los Angeles del cielo. Jesucristo, en quien reside la plenitud de toda gracia, por el precio de la sangre que derramó sobre la cruz, reconcilió á los hombres con Dios, y con los santos Angeles. S. AGUSTIN.

6 Que no érais de su pueblo, antes bien enemigos declarados suyos por los delitos que acompañaban vuestra impiedad. — 7 Por medio de su cuerpo de verdadera carne, que ofreció á la muerte en la cruz, por redimirnos del pecado.

8 En su gloria.

9 Esto quiere decir, que los Apóstoles y discípulos del Señor, se habian extendido por diferentes provincias y paises del mundo para anunciar y predicar su Evangelio : y que los Gentiles convertidos por su predicacion, entraban en la Iglesia y abrazaban la fe en tropas muy crecidas : y que los falsos apóstoles, que predicaban otra doctrina, se apartaban de la fe de todas las Iglesias del mundo.

10 La pasion de Cristo fué del todo completa y de infinito valor ; y así lo que aquí dice el Apóstol que le falta, no es respecto de Cristo, sino de sus miembros ; pues considera á Jesucristo, como cabeza de la Iglesia, con la que no hace sino un solo cuerpo, y como una persona. Así que los sufrimientos del Señor, considerados de esta suerte, no están todavia cumplidos : Porque como sus miembros no entrarán en la gloria, sino por el camino de los trabajos : entre tanto que hubiere en la tierra miembros de Jesucristo, se dice con verdad, que le queda todavia alguna cosa que padecer. S. AGUSTIN y S. LEON. S. Pablo hace á sí mismo la aplicacion de esta verdad, como ministro del cuerpo de Jesucristo, que es la Iglesia : porque en efecto los trabajos que padecia por la Iglesia en el ejercicio de este ministerio, formaban una parte de los de Jesucristo, y eran como suplemento suyo ; y tambien porque viviendo Jesucristo en el Apostol, perfeccionaba por su medio y ministerio, lo que él habia comenzado, quando vivia sobre la tierra. Ephes. i, 23. El CHRYSÓSTOMO.

11 El Griego : κατὰ τὴν οἰκονομίαν, segun la economia de Dios, ó segun la orden de la divina providencia, y conforme á ella los ministros de la Iglesia, que es casa de Dios, son sus economos. Aquella palabra aunque no se halla en este sentido en nuestros diccionarios, la usamos con autoridad de muchos autores castellanos del siglo xvi, y mas no pudiendo suplirse por otra que valga tanto.

a I Corinth. xv, 20.

26. *Mysterium quod absconditum fuit à sæculis, et generationibus, nunc autem manifestatum est sanctis ejus,*

27. *Quibus voluit Deus notas facere divitias gloriæ sacramentis hujus in gentibus, quod est Christus, in vobis spes gloriæ,*

28. *Quem nos annuntiamus, corripientes omnem hominem, et docentes omnem hominem, in omni sapientia, ut exhibeamus omnem hominem perfectum in Christo Jesu.*

29. *In quo et laboro, certando secundum operationem ejus, quam operatur in me in virtute.*

26. El misterio que ha estado escondido en los siglos y generaciones, mas ahora ha sido manifestado á sus santos,

27. Á los cuales ha querido Dios hacer conocer las riquezas de la gloria de este misterio entre los gentiles, que Cristo es en vosotros la esperanza de la gloria¹,

28. Á quien nosotros anunciamos, amonestando á todo hombre², y enseñando á todo hombre en toda sabiduría³, para que presentemos á todo hombre perfecto en Jesucristo.

29. En lo que aun trabajo, combatiendo⁴ segun la eficacia, que obra en mí por su poder.

CAPÍTULO II.

Exhorta á los Colossenses á caminar en la fe de Jesucristo, y á que se guarden de los falsos apóstoles, mostrándoles la victoria de Cristo en la cruz. Les advierte que no se dejen arrastrar á la observancia de las ceremonias legales, ni que den lugar á que los engañen con supersticiones y falsas visiones de Angeles.

1. *Volo enim vos scire qualem sollicitudinem habeam pro vobis, et pro iis, qui sunt Laodicæ, et quicumque non viderunt faciem meam in carne :*

2. *Ut consolentur corda ipsorum, instructi in charitate, et in omnes divitias plenitudinis intellectus, in agnitionem mysterii Dei Patris et Christi Jesu :*

3. *In quo sunt omnes thesauri sapientiæ, et scientiæ absconditi.*

4. *Hoc autem dico, ut nemo vos decipiat in sublimitate sermonum.*

5. *Nam etsi corpore absens sum, sed spiritu vobiscum sum : gaudens, et videns ordinem vestrum, et firmamentum ejus, quæ in Christo est, fidei vestræ.*

1. Porque quiero que sepais cuan grande es la sollicitud⁵ que tengo por vosotros, y por aquellos que están en Laodicæ⁶, y por cuantos no vieron mi rostro en carne :

2. Para que sus corazones sean consolados, estando guardados⁷ de caridad y de todas riquezas de cumplida inteligencia, para conocer el misterio de Dios Padre⁸, y de Jesucristo :

3. En el cual están escondidos⁹ todos los tesoros de la sabiduría y de la ciencia.

4. Y digo esto, porque ninguno os engañe con sublimitad de palabras¹⁰.

5. Porque aunque no estoy presente con el cuerpo, mas estoy con vosotros con el espíritu : gozándome, y viendo vuestro concierto¹¹, y la firmeza de vuestra fe, que es en Cristo.

1 Este es el orden que tiene en el Griego. Que es la causa meritoria, y la prenda de la gloria eterna, que esperais. Y todo el misterio consiste en creer en Cristo y poner en él toda la esperanza.

2 Para que salgan de la ignorancia en que viven, y de las tinieblas del pecado que los ciega. SANTO THOMAS.

3 Del cielo, declarándoles todos los misterios de la religion cristiana, que hasta ahora habian estado ocultos.

4 Confiado no en mis propias fuerzas, sino en la eficacia de la virtud y poder del Señor, que me hace resistir y vencer valerosamente en todas las tentaciones y batallas, que se me presentan. Esta doctrina recomienda la virtud poderosa de la gracia segun los Padres y teólogos.

5 Cuanta pena, cuanta angustia de espíritu. Esto lo decia, temiendo el daño que podian causar en sus ánimos los falsos doctores con sus erradas doctrinas.

6 Capital de la Phrygia, y vecina á Colossas.

7 El Griego : *συνεπισθεντων*, bien unidos.

8 El misterio, por el que Dios Padre nos ha dado á Jesucristo su Hijo, para conducirnos á la justicia y á la salud.

9 Ó depositados todos los tesoros de la verdadera ciencia y sabiduría; asi que es un delirio buscarlos en otra parte que en Jesucristo. No en la ley de Moysés, ni en el culto de los Angeles. THEODORETO.

10 El Griego : *επιπνευματα*, con palabras persuasorias. Como pretenden hacerlo los Gnósticos, los Simonitas, y los Judahantes.

11 El buen orden, que guardais en todas las cosas; la subordinacion, que teneis á vuestros superiores; la caridad fraterna con que os amais, y la constancia en conservar la fuerza de la fe, que recibisteis. Continuat pues, y no os desviéis jamás del camino, que comenzásteis á pisar. El CHRYSOSTOMO.

a I Corinth. v. 2.

6. *Sicut ergo accepistis Jesum Christum Dominum, in ipso ambulate,*

7. *Radicati, et superædificati in ipso, et confirmati fide, sicut et didicistis, abundantes in illo in gratiarum actione.*

8. *Videte ne quis vos decipiat per philosophiam, et inanem fallaciam, secundum traditionem hominum, secundum elementa mundi, et non secundum Christum :*

9. *Quia in ipso inhabitat omnis plenitudo divinitatis corporaliter :*

10. *Et estis in illo repleti, qui est caput omnis principatus, et potestatis :*

11. *In quo et circumcisi estis circumcissione non manu facta in expoliatione corporis carnis, sed in circumcissione Christi :*

12. *Consepulti ei in baptismo, in quo et resurrexistis per fidem operationis Dei, qui suscitavit illum à mortuis.*

13. *Et vos cum mortui essetis in delictis, et præputio carnis vestræ, convivificavit cum illo, donans vobis omnia delicta :*

6. Pues así como recibisteis al Señor Jesucristo, andad en él,

7. Arraigados, y sobreedificados en él¹, y fortificados en la fe, como lo aprendisteis, creciendo en él en hacimiento de gracias².

8. Estad sobre aviso, que ninguno os engañe³ con filosofías, y vanos sofismas, segun la tradicion de los hombres, segun los elementos del mundo, y no segun Cristo⁴ :

9. Porque en él habita toda la plenitud de la divinidad corporalmente⁵ :

10. Y estais cumplidos en aquel⁶, que es la cabeza de todo principado y potestad :

11. En el que tambien estais circuncidados de circuncision no hecha por mano en el despojo del cuerpo⁷ de la carne, sino en la circuncision de Cristo :

12. Estando sepultados juntamente con él en el bautismo⁸, en el que tambien resucitásteis mediante la fe en el poder de Dios⁹, que lo resucitó de los muertos.

13. Y á vosotros, que estábais muertos en vuestros pecados, y en el prepucio de vuestra carne¹⁰, os dió la vida juntamente con él, perdonándoos todos los pecados.

1 Como sobre vuestro fundamento. I Corinth. iii. 2.

2 Reconociendo humildemente, que Dios solo es el autor de vuestra fe, y de vuestra firmeza en ella.

3 Habla de los Gnósticos y Simonianos, que siguiendo los errores de la filosofia de los Gentiles, pretendian persuadir por medio de sutilezas, y de discursos sofisticos, que se debian tomar á los Angeles por mediadores con Dios, en vez de Jesucristo, y enseñaban otros errores en lo tocante al culto debido á Dios, y á los medios de acercarse á él. Igualmente están notados los Judahantes en aquellas palabras segun la tradicion de los hombres; esto es, de los Phariséos.

4 Habla especialmente del culto supersticioso de los Angeles, que inventó Pythagoras, y enseñaban los Gnósticos : y de las observancias y ceremonias inventadas por los Phariséos, y añadidas á las ceremonias de la ley de Moysés.

5 Substantial, y esencialmente, no en figura, como en el santuario de los Judios : no por una simple comunicacion de gracia, como en los Angeles; sino esencialmente por la union substancial de la naturaleza humana á la naturaleza divina en la Persona del Verbo : no solamente en su alma como en los justos, sino tambien en su cuerpo, que está unido del mismo modo que su alma á la naturaleza divina en la Persona del Verbo. En esta misma significacion se toma la voz *corpo* en el v. 17, y en hebreo significa tambien la *esencia*, la *substancia*, y la *verdad*, ó *complemento* de las cosas, que eran representadas por sombras ó figuras. S. AGUSTIN.

6 De manera, que nada os puede faltar. ¿Qué podeis echar menos, ó de quién tendréis necesidad de ser socorridos, estando unidos con aquel, que tiene el soberano imperio, ó dominio sobre todos los órdenes de los Angeles, y que es el autor, y la fuente de todos los bienes? ¿No es una cosa indigna, que recurrais á los inferiores, con desprecio, y abandono de la cabeza? Estas palabras van dirigidas contra los Simonitas, entregados al culto supersticioso de los Angeles.

7 No exterior y visible, que consiste en la separacion de una pequeña parte de la carne, como era la de los Judios; sino espiritual, y que por la virtud del Espíritu Santo obra la verdadera circuncision de nuestras almas. Esta es la de Jesucristo, el cual substituyó el bautismo á la circuncision carnal. S. AGUSTIN. El Griego : *εν τη ἀπεκδόσει τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός*, con el despojo del cuerpo de los pecados de la carne. La circuncision figuraba la ruina del pecado, y del reino de la concupiscencia, que es el efecto del bautismo. Roman. ii. 28, 29.

8 La sepultura es una señal cierta de la muerte del que es enterrado : y la inmersión del cuerpo en el agua del bautismo, como se acostumbraba administrar antiguamente, es una señal cierta y eficaz de la muerte espiritual del hombre viejo; ó como dice en el versículo precedente, es el despojo del cuerpo de los pecados. Roman. vi. 3, 4.

9 En el bautismo se representa la muerte, sepultura y resurrección espiritual del cristiano. Á esta espiritual circuncision llegamos por la fe, con la cual creemos, que Dios por su omnipotencia resucitó á Jesucristo de muerte á vida : y creyendo esto, entramos nosotros á la parte de su resurrección. SANTO THOMAS.

10 Esclavos de nuestra concupiscencia lo cual era figurado por el prepucio, ó por la circuncision de la carne.

a Ephes. ii. 1.

14. Delens quod adversus nos erat chirographum decreti, quod erat contrarium nobis, et ipsum tulit de medio, affligens illud cruce:

15. Et expolians principatus, et potestates, traduxit confidenter, palam triumphans illos in semetipso.

16. Nemo ergo vos iudicet in cibo, aut in potu, aut in parte diei festi, aut neomeniæ, aut sabbatorum:

17. Quæ sunt umbra futurorum: corpus autem Christi.

18. * Nemo vos seducat, volens in humilitate, et religione Angelorum, quæ non vidit ambulans, frustrâ inflatus sensu carnis suæ,

19. Et non tenens caput, ex quo totum corpus per nexus, et conjunctiones subministratum, et constructum crescit in augmentum Dei.

20. Si ergo mortui estis cum Christo ab

14. Cancelando¹ la cédula del decreto², que habia contra nosotros, que nos era contrario: y la quitó de enmedio, enclavándola en la cruz³:

15. Y despojando los principados y potestades, los sacó confiadamente, triunfando en público de ellos en sí mismo⁴.

16. Por tanto ninguno os juzgue por la comida, ó por la bebida, ó por respecto del día de fiesta, ó de neomenia, ó de sábados:

17. Que son sombra de las cosas venideras: mas el cuerpo es en Cristo.

18. Nadie os extravie⁵, afectando en humildad dar culto á los Angeles, que nunca vió⁶, andando hinchado vanamente en el sentido de su carne,

19. Y sin estar unido con la cabeza⁷, de la cual todo el cuerpo fornido, y organizado por sus ligaduras y coyunturas, crece en aumento de Dios.

20. Por tanto si estais muertos con Cristo á los

¹ MS. *Deliendo*.

² La obligacion que habíamos contraído, de observar todas las ceremonias de la ley de Moysés: obligacion, que nos era contraria, porque en ella estaba escrito el decreto de nuestra condenacion.

³ Para que fuese notorio á todas las criaturas, que Jesucristo habia satisfecho cumplida, y superabundantemente sobre la cruz por todos nuestros delitos, y que libraba á los Judios, que creyesen en él, del pesado yugo de la observancia de tan crecido número de observancias legales de que estaban cargados: manifestando, que no eran de alguna utilidad para el perdon de los pecados. *Ephes. II, 1.* Esta es una alusion á lo que hace un acreedor, cuando no se contenta con perdonar solamente una deuda; sino que para que no quede ni siquiera memoria de ella, rasga, ó echa al fuego el vale, ó cédula de obligacion. *THEODORETO.* En el Griego se lee *καὶ ἀφαιρῶν*, con los decretos. Borró, canceló, y abrogó los ritos de la ley de Moysés, substituyendo en su lugar la doctrina del Evangelio, la cual para la justificacion, y para la salud pide solamente la fe animada por la caridad.

⁴ El Apóstol con estas expresiones significa la entera, y cumplida victoria, que consiguió Jesucristo sobre las potestades del infierno, haciendo alusion á lo que acostumbraban hacer los emperadores, y generales romanos, que en sus triunfos, y entradas públicas llevaban los cautivos del ejército vencido, para que sirviesen de espectáculo al pueblo, y diesen nuevo realce á sus victorias. Y así infiere el Apóstol en los versículos siguientes: Puesto que Jesucristo por su propia virtud, y sin necesitar del socorro de otra persona ha destruido el pecado; y la ruina del imperio del pecado lleva consigo la abolicion de las leyes judaicas, habiendo sido reunidos los dos pueblos bajo la ley sola del Evangelio: mirad, y guardaos bien, que ninguno os pueda condenar, si os ve seguir las supersticiones de los herejes, ó de los Judios, por lo tocante á la comida, á la bebida, á la observancia de las fiestas, etc. Porque todas estas observancias, y ceremonias solo eran figuras, y representaban los misterios de la religion cristiana: y en Jesucristo tenemos el cuerpo; esto es, la verdad, y el cumplimiento de todos ellos. *ORÍGENES contr. Cels. Lib. I, et VI. Neomenia*, la fiesta que se celebraba en la luna nueva.

⁵ Ninguno os saque del camino derecho y seguro, que seguís. El Griego: *καταβρῆναι*, esto es, no deis lugar á que ninguno maliciosamente os defraude del premio, que merecéis por haber corrido hasta aquí con constancia, y con denuedo en el estadio de la fe, que recibisteis; afectando de parecer humildes por un culto supersticioso de los Angeles. Habla de ciertos herejes, que honrando á los Angeles con exceso de superstición, por un vano pretexto de humildad, condenaban, como un atrevimiento, y osadia intolerable, el buscar derechamente á Dios; porque decían, que su Majestad es invisible é inaccesible al hombre mortal, y que por esta razon era necesario valerse de la mediacion de los Angeles, para llegarse á Dios. *TERTULIANO de Præscript. cap. XLIII, y S. AGUSTIN Lib. X Conf. cap. XLII.*

⁶ Enseñando, lo que no entiende sobre el oficio, y ministerio de los Angeles; y vendiendo con soberbia é hinchazon sus vanas imaginaciones sobre unas cosas muy oscuras, y que exceden la capacidad, y comprension de los hombres. Es obscurísimo este lugar, y con dificultad se puede fijar aun el contexto gramatical. Véanse en *CORNELIO ALÁPIDE* las varias exposiciones, que se le pueden dar.

⁷ Debiendo no separarse de la cabeza del cuerpo de la Iglesia, que es Jesucristo, de la cual solamente, y no de los Angeles, cada uno de los miembros que lo componen, reciben la vida, el alimento, y el aumento. No condena aquí el santo Apóstol la veneracion, que debemos á estos espíritus celestiales; mas quiere que reconozcamos, que son solamente ministros de Dios, y que Jesucristo es su Señor y el nuestro; y que este es el único mediador, que hay entre Dios, y entre los hombres. *EL CHRYSTÓSTOMO.*

^a *Matth. XXIV, 4.*

elementis hujus mundi: quid adhuc tanquam viventes in mundo decernitis?

21. Ne tetigeritis, neque gustaveritis, neque contrectaveritis:

22. Quæ sunt omnia in interitum ipso usu, secundum præcepta, et doctrinas hominum:

23. Quæ sunt rationem quidem habentia sapientiæ in superstitione, et humilitate, et non ad parcendum corpori, non in honore aliquo ad saturitatem carnis.

rudimentos de este mundo¹: ¿porqué todavía dogmatizais, como si viviéseis al mundo²?

21. No comais, no gustéis, no toqueis³:

22. Las cuales cosas son todas para muerte, usándolas segun los preceptos, y doctrinas de los hombres⁴:

23. Estas cosas á la verdad tienen apariencia de sabiduría en culto indebido, y humildad, y en mal tratamiento del cuerpo, y en la escasez de lo necesario para sustentar la carne.

CAPÍTULO III.

Les exhorta a que se despojen del hombre viejo, y se vistan del nuevo en fe y caridad, y á que todo lo hagan con la mira de agradar á Dios. Da varios avisos á las casadas, á los maridos, á los padres, y á los que sirven.

1. Igitur, si consurrexistis cum Christo: quæ sursum sunt quaerite, ubi Christus est in dextera Dei sedens:

2. Quæ sursum sunt sapite, non quæ super terram.

3. Mortui enim estis, et vita vestra est abscondita cum Christo in Deo.

4. Cum Christus apparuerit, vita vestra: tunc et vos apparebitis cum ipso in gloria.

5. * Mortificate ergo membra vestra, quæ

1. Por lo cual, si resucitásteis con Cristo: buscad las cosas, que son de arriba, en donde está Cristo sentado á la diestra de Dios:

2. Pensad en las cosas de arriba, no en las de la tierra.

3. Porque estais ya muertos⁵ y vuestra vida⁶ está escondida con Cristo en Dios.

4. Cuando apareciere Cristo⁷, que es vuestra vida: entonces tambien vosotros apareceréis con él en gloria.

5. Mortificad pues vuestros miembros, que

¹ Si estais libres de la observancia de las ceremonias legales abolidas por la muerte de Jesucristo, que eran como los rudimentos primeros de los hombres, y figuras de las verdades, que se cumplieron en él; ¿porqué no acabais de dar de mano á esas disputas, y doctrina sobre la obligacion de tales ritos, como si todavia no hubierais sacudido su pesado yugo?

² El Griego: *δογματίζετε*, y el Intérprete lee *δογματίζεσθε*, *dogmatizais*. Lo que habla con los falsos doctores, que dogmatizaban, precisando á la observancia de las ceremonias de la ley.

³ Diciendo: no toqueis, no comais esta, ó aquella vianda, porque es inmunda.

⁴ Y por consiguiente no pueden ser útiles ni dañosas, por lo que mira á la salud del alma: Porque lo que entra por la boca, no es lo que contamina, ó hace inmundo al hombre. *MATTH. XV, 31.* Y todo lo que os enseñaren fuera de esto, se funda únicamente en opiniones mundanas, que solo tienen una apariencia de sabiduría; esto es, de piedad sólida y verdadera, y que por una falsa piedad, y humildad afectada no se la perdonan al cuerpo, y le niegan el necesario alimento. El Apóstol no condena aqui las abstinencias y ayunos moderados, que sugiere un verdadero espíritu de penitencia; sino solamente las supersticiosas de los Phariseos, de los Gnósticos, y de los filósofos pythagóricos, en que ponian toda la piedad. Segun la leccion griega es mucho mas fácil: *ἐν ἰβελθρησείᾳ, καὶ ταπεινοφροσύνῃ, καὶ ἀπειδίᾳ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινὶ πρὸς πληρωμὴν τῆς σαρκός, ἐν ἑθελοντῷ cultu y humildad, y en no perdonar al cuerpo: no en alguna honra para hartura de la carne.* *Αφιδία, inmanitas miserendi nescia, de φείδουμι, misereor, parco,* significa la dureza, y excesivo rigor con que movidos de hipocresia maltrataban sus cuerpos *τιμῇ, honor, y τιμῶν, honorare,* en expresion hebrea significa, *suministrar lo necesario para el alimento.* Y así este lugar se interpreta de este modo: *Las cuales costumbres, la abstinencia, tienen verdaderamente razon de sabiduria: puede ser muy útil al cristiano, en el voluntario culto, si se mira como un culto libre y voluntario, y no por aversion á las cosas, que Dios ha criado: y en humildad, practicada con espíritu de humildad, y en no perdonársela al cuerpo, con espíritu de mortificar el cuerpo: no en alguna honra para hartura de la carne, no contentando ni dando gusto á la carne. La primera exposicion está mas fundada en la autoridad de los Padres: la segunda parece mas natural, y conforme al texto original. No quita esto la autoridad de la Iglesia, para prescribir abstinencia en ciertos dias.*

⁵ Por el bautismo á las cosas del mundo, y á los ritos de la Sinagoga.

⁶ Vuestra nueva vida no se deja ver á los ojos de la carne; porque consiste en el conocimiento, y en el amor de Dios. El Griego: *ἡμῶν, nuestra,* y se descubrirá á su tiempo. *EL CHRYSTÓSTOMO* explica este texto de la esperanza de la resurreccion.

⁷ Cuando Jesucristo vendrá glorioso á juzgar á todos los hombres.

^a *Ephes. V, 3.*